

Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zrobię tego jednak za twojego życia, ze względu na Dawida, twojego ojca – wydrę je z ręki twojego syna.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zrobię tego jednak za twojego życia, ze względu na twojego ojca Dawida. Wyrwę je z ręki twojego syna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz nie uczynię tego za twego życia ze względu na Dawida, twego ojca, <i>ale</i> wyrwę je z ręki twego syna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże za dni twoich nie uczynię tego dla Dawida, ojca twego; ale z ręki syna twego oderwę je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszakże za dni twoich nie uczynię dla Dawida, ojca twego: z ręki syna twego rozerwę je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choć nie uczynię tego za twego życia ze względu na twego ojca, Dawida, to wyrwę je z ręki twego syna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz nie uczynię tego za twojego życia przez wzgląd na Dawida, twojego ojca, ale twojemu synowi je wyrwę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie uczynię tego wprawdzie za twojego życia ze względu na twego ojca, Dawida, ale wyrwę je z ręki twojego syna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ze względu na twego ojca, Dawida, nie zrobię tego jeszcze za twego życia, ale wyrwę je już z ręki twego syna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie uczynię tego wszakże za dni twoich przez wzgląd na Dawida, twojego ojca. Wyrwę je z ręki twojego syna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тільки не вчиню цього в твоїх днях через Давида твого батька. З руки твого сина візьму його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak nie uczynię tego za twoich dni, z uwagi na twojego ojca Dawida, lecz oderwę je z ręki twojego syna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże nie uczynię tego za twych dni ze względu na Dawida, twojego ojca. Wyrwę je z ręki twego syna.